LE DIRECTEUR GERANT

NĂM THỨ BẢY — SỐ ... — MỖI SỐ NĂM XU — 癸酉年 十月廿九日 — NGÀY THỨ BẢY — 16 DÉCEMBRE 1933

GIÁ BÁN

ĐÔNG-PHÁP		NGOẠI QUỐC	
Một năm	6$00		12$00
Sáu tháng	3.00		6.00
Ba tháng	1.50		3.50

Mua báo phải trả tiền trước.
Thơ và mandat gởi cho M. TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN. — Ai đăng quảng-cáo, việc riêng, xin thương nghị trước.

TIẾNG-DÂN

La Voix du Peuple

Chủ-nhiệm kiêm Chủ-bút HUỲNH-THÚC-KHÁNG
Quản-lý TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN

Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

BẢO-QUÁN
... đường Đông-Ba, Huế
Giây-thép nói: số ...
Giây-thép: TIENGDAN HUE

Lầm một lần, không nên lầm lần thứ hai, vì đã lầm tức là có hại.

Yêu nước "giả" và yêu nước "lầm"

(CHUYỆN MỘT NGƯỜI NƯỚC YÊN VỀ NƯỚC YÊN)

HUỲNH-THÚC-KHÁNG

«Yêu nước giả», mấy lâu thường nghe dư luận, hay bàn nói và chỉ trích luôn, mà «yêu nước lầm» thì ít ai nói đến. Giả, có hại to cố nhiên, mà lầm, rất cục cũng không chút gì ích, không ích tức là có hại.

Giả với lầm khác nhau thế nào?

Giả là giả dối, lợi dụng cái tên yêu nước làm bảng rao hàng, tranh chiến khách, cung các món chè đậy bề ngoài, để tiện việc ích kỷ của mình, mua danh chác lợi, thì đủ trăm ngón khôn khéo. «Giả» thì chính người giả ấy vốn tự biết, mà cố dụng tâm làm để lừa phỉnh công chúng, như chi mà mạ bạc, đồng mà xung vàng v. v.; cái đó sớm muộn cũng xỷ mỏi ra, không khi nào được lâu bền. Còn «lầm» thì khó thấy, khó xét, mà chính người đứng trong trường hợp ấy cũng không tự biết. Đáng tiếc đáng thương, lại đáng phàn nàn, là trong đám «lầm» không chỉ người thường mà có lắm người tài tuấn thông minh, thực lòng thương mến nòi giống, cũng không tránh khỏi. Vì thế nên bài nầy tôi chú trọng về chỗ «lầm», nghĩa là nói cái điều lâu nay ít ai nói, mà không nói cái «giả» là sự đã nghe thường lâu nay.

Thưa thực, tôi cũng như phần đông anh em, không phải thần thánh gì mà không lầm, và đã lầm nhiều kia, nhưng nhân trải qua con đường lầm đó mà có thấy chút ít, bấy lâu có ý muốn tỏ cùng anh em, nhưng có khổ một điều như trên đã nói: Trong đám lầm kia có nhiều người thực tâm yêu nước. Đối với những kẻ thực tâm yêu nước thì dầu có lầm, hãi hộ nhau nỗ hết, ai lại nỡ lòng đem trương cái lầm ấy ra hay sao? Trương cái lầm ấy ra, nói nên chuyện trước để làm gương cho việc sau, chưa rõ có ích bao nhiêu, mà ngăn tấm lòng lân thủ và phẫn đấu của phần đông thanh niên, không phải là điều không hại, vì thế nên có nói cũng nói bóng đôi chút thôi.

May sao trong khi xem sách Liệt-tử gặp được một chuyện, chuyện «người nước Yên về nước Yên».

Chuyện nầy vốn thể văn ngụ ngôn, mà câu chuyện rất hay, lời lẽ cạn gần mà ý tứ sâu xa, dùng làm chứng cho chỗ «lầm» nói trên, ai trông cũng thấy rõ. Câu chuyện như sau:

«Người nọ là người nước Yên, «sinh ở nước Yên, nhưng thuở nhỏ «sang ở nước Sở, đến lớn mới trở «về nước Yên.

«Đi ngang qua đô thành nước «Tấn (phải hiểu chưa phải nước «Yên) người cùng đi dối anh ta, «chỉ cái thành kia mà nói:

«— Ấy là đô thành nước Yên.

«Anh ta nghe nói, tỏ ra sắc mặt «có dáng buồn.

«Người kia lại chỉ một cái đình «mà nói:

«— Đó là đình làng anh.

«Anh ta than thở ngậm ngùi.

«Người kia bèn chỉ một cái lầu «tranh và một cái gò mả mà nói «tiếp:

«— Đấy là nhà cửa và mồ mả «của ông bà cha mẹ anh ngày trước.

«Anh ta sa nước mắt mà khóc «nức khóc nở, khóc không gì ngăn «được!

«Người cùng đi cả cười và nói:

«— Tôi nói dối anh chớ đây là «nước Tấn, không phải nước Yên đâu!

«Người nước Yên biết mình lầm cả «thẹn. Nhưng sau về đến nước Yên «là chính nước mẹ đẻ anh ta, thì «mối lòng thương xót ngậm ngùi, «nghe đã người lạnh nhiều».

Đọc chuyện trên nầy, chúng ta thấy được 3 điều quan trọng:

1) Yêu xứ sở mình là tâm lý chung của người đời, ai cũng có lòng như người nước Yên trong truyện nầy, dầu là tử thuở nhỏ đã lìa nước mà nghe kẻ khác nhắc đến, tự nhiên sinh mối cảm động thương xót một cách sốt sắn nồng nàn. Đương lúc tấm lòng nhiệt thành yêu nước lên đến cao độ, như lúc anh ta mới nghe người kia chỉ những thành quách phần mộ đó; nếu cần làm việc gì mà trút được khối nhiệt tâm ấy, chắc anh ta cũng sẵn lòng hy sinh, mà không tiếc, không chỉ nước mắt sốt dẻo kia mà thôi. Tiếc rằng cái nhiệt tâm ấy, anh ta đã bị kẻ khác lừa mà dâng vào cái nước Tấn là nước «người dưng trắng nhẻ» kia.

2) Anh ta đã là người thực lòng thương nước, chớ không phải dối, mượn tên yêu nước mà thả ngón lịch kỷ như ai. Cái chứng ra rằng là đi ra nước ngoài đã lâu năm mà không quên nước nhà mình, nhứt định trở về, và nghe người khác nói thì giọt lệ tuông ra, không gì ngăn được. Tấm lòng ấy qui hóa và đáng kính mến là giường nào! Đáng lẽ sau khi anh ta đã biết là lầm rồi mà được thấy cái nước mẹ đẻ chân chánh không lầm kia, thì lòng nhiệt thành càng tăng cao lên xấp mấy mới phải. Vậy mà không! trở lại người lạnh! Cái người đó, không phải anh ta có ý bi quan, chán đời, hay là xem nước Yên là nước mình mà đau ngứa không quan thiết gì đến mình đâu; khổ vì bao nhiêu lòng sốt sắn, nồng nàn của anh ta đã vì sự lầm mà xài bậy vào cái nước Tấn là nước không dính liếu kia mất. Tinh thần tài lực của người ta là có chừng, đã tuông hết vào chỗ không đáng dùng, thì đến lúc đáng dùng, không còn đâu mà dùng nữa. Cái dùng lầm kia nó thiệt hại là ngần nào!

3) Người cùng đi kia dối anh ta, chẳng qua là nói chơi trong khoảng đi đường với nhau, chớ chẳng phải có dụng tâm lập ý mà kiếm mối lợi riêng gì cho mình cả. Nếu như gặp người dễ dãi một ít, để lòng suy nghiệm, chưa vội tin cẩn, thì cái dối đó lòi ra ngay. Vậy mà anh kia lầm. Sự phỉnh gạt nó lầm kia mà còn lầm người được, huống chi đời mới nầy, nào thuốc mê hồn, nào cách nhồi sọ, cùng trăm phương ngàn thầy lay thợ, đua nhau thi cái thuật lừa dối theo kiểu tối tân, thì cái lầm lại đáng ghê xấp mấy! mà đáng ghê hơn nữa là có kẻ lại nhận sự lầm là có ích!

Đấy, cái lầm có hại như thế. Vậy muốn tránh điều lầm ấy thì nên thế nào?

Trước khi nghe ai nói yêu nước, hay là mình làm việc yêu nước, nhứt thiết phải suy xét, thể nghiệm lòng người từng việc cho thấu đáo và tự mình hỏi đi hỏi lại:

Cái nước mà gọi là nước mình ở đâu?

Người có việc ấy có ích cho nước mình, thực chăng chỗ nào?

Việc mình sẽ làm đây, sau nầy lợi hay hại mà cái thực tế lợi hại ấy quan hệ đến nước mình ra thế nào?

Nếu mấy câu hỏi ấy mà thấy không rõ ràng, thì nên chừa cái lòng yêu nước kia để chọn một việc cho xứng đáng mà chú tinh thần làm một việc nên trò, hơn là nghe lầm đáng bậy, mà trở chẳng dẫn theo người nước Yên trong truyện kể trên.

(1) Lòng yêu nước mấy tâu người mình thường gọi là di quốc, suy đồng tiếng ta để thành một danh từ quen dùng.

Việc Thế-giới

Sau cuộc phản cách mệnh ở Xiêm

Bangkok, 6 déc. — Số người bị cáo trong cuộc phản cách mệnh ở Xiêm cả thảy là 304 người mà 163 người đã được tha.

Tòa án binh và tòa án đặc biệt ngày nào cũng họp từ 9 giờ đến 18 giờ.

Cuộc chánh biến ở Trung-hoa

Thượng hải, 6 déc. — Theo tin sau cùng ở Phúc châu đến, thì những tay chủ động trong chánh phủ Phúc kiến có thơ cho Hội đồng chính trị ở phía tây nam rằng Nam kinh nhận những điều kiện sau nầy, thì Chính phủ Phúc kiến sẽ tự dẹp ngay:

1) Tướng giới Thạch và Công tánh Vệ phải từ chức;

2) Tổ chức lại Chính phủ Trung ương,

3) Nhóm một hội nghị giải hòa ở Thượng hải.

Người ta nói Chang Chi sẽ đi Quảng tây mà đưa thơ tỏ lời của Nam kinh mà hiện nay Ủy ban chánh trị Dân đảng đương bàn tính.

Các quan chức Phúc kiến đã tịch thu các món tiền quan thuế.

Thái-đình Khải phát tờ thanh tội Tướng giới-Thạch đại ý nói ở dưới chánh phủ người dân mất quốc, cuộc nguy vong đã đến gần, bất đắc dĩ phải khởi lên cùng nhau lo việc tự vệ.

Một bài báo Tàu về trận Nga Nhật chiến tranh sau nầy

Tình hình Nga Nhật mỗi ngày mỗi thêm rắc rối. Một trận Nga Nhật chiến tranh

(Xem qua trang 4 cột 1)

VÌ NỢ MÀ PHẢI THẮT CỔ

QUẢNG NAM.— Hôm mồng 3 tháng 9 annam, tại làng Hạ Nông, phủ Điện-Bàn, có xảy ra một việc tự tử vì nợ:

Nguyên cửu phẩm Đ. D. có vay của mẹ con Chánh tổng L. C. T. ở làng Bàng-an một số tiền là 600$. Đến kỳ hẹn trả, tính cả vốn lời là 780$, y hết sức lo chạy mà không ra, bèn tới nhà chủ nợ xin chấp 4 mẫu ruộng tư, hao giờ có tiền chuộc lại. Mẹ con L. C. T. không chịu, buộc phải làm giấy bán đứt 4 mẫu ruộng ấy vừa đủ 780$ để trừ số nợ. Ruộng giá rẻ thế, cửu D. không chịu, mẹ con L. C. T. bèn chưởi mắng cửu D. và bắt ở lại một ngày. Sau hết sức năn nỉ, mới được cho triển trong 5 ngày để về chạy bạc. Về lo chạy mới được 3 ngày thì đã tiếp thấy hai tên đòi nợ của mẹ con L. C. T. đến réo, làm cho Đ. D. ăn ngồi không an.

Kỳ triển 5 ngày đã tới. D. chạy bạc không ra, tấn thối lưỡng nan, cái kế cuối cùng là mượn sợi dây oan nghiệt đưa mạng về nơi chín suối để chạy cái nợ ác nghiệt.

Đương lúc khủng hoảng nầy mà rủi mang mối nợ của nhà giàu độc địa kia, trừ cái «chết» ra thì còn làm sao được!

R. c.

THẾ GIỚI THỜI ĐÀM

CUỘC MỸ NGA PHỤC GIAO

CÒ NGA ĐÃ PHẤT PHƠ TRÊN ĐẤT MỸ

Cuộc Mỹ-Nga phục giao, trưng chưng đầu tiên là là cờ Nga bắt đầu ngày 15-11-33, đã phất phơ nơi sứ quán ở đô thành Hoa-thịnh-đốn. Nguyên sứ quán nầy, quốc vụ khanh đã chánh thức giao cho Lý-duy-nặc Phu tiếp thu.

Đối với cuộc Mỹ-Nga phục giao, người Nhật lấy làm cảm lòng lắm, song bề ngoài làm bộ trấn tịnh. Sau khi thấy tờ thanh minh của Tổng thống Mỹ và đại biểu Nga cùng ký tên phát bố ra, Ngoại vụ Nhật nói rằng: Vấn đề Mỹ-Nga phục giao có ảnh hưởng với Âu-châu nhiều, vì hai nước ấy phục giao là vì nội tình kinh tế, đều ấy cũng thường. Có người nói cuộc ấy sẽ khiến cho Nhật bản, có quan hệ đến cuộc hòa bình Viễn-đông, nhưng Nga với Nhật đương dùng thủ đoạn hòa bình giải quyết những điều phân tranh trong 2 nước. Cuộc nầy không can hệ gì đến Nhật chút nào.

Ngoại giao đương cuộc tuy tỏ ý trấn tịnh, song các giới khác thì rất chú ý: Kẻ thì nói Nhật sẽ không bị hiếp bức điều gì và Nga-Mỹ tất không nhân cuộc phục giao nầy mà đổi hẳn thái độ đối Nhật. Kẻ thì nói Nga-Nhật đã huề là thời thế xui nên, nên Nhật-Mãn cũng cứ theo phương châm đã định mà ứng phó; nếu một mai mà xử vào cảnh địa không tốt, thì gắng sức làm cho quốc phòng sung thiệt thêm lên.

Một tờ báo nọ lại nói: Hiện thế giới ngày nay, mỗi nước vô sản độc tài đơn độc như nước Nga mà kết giao với một nước tư bản như nước Mỹ, trên chánh cuộc quốc tế là vấn đề rất có hứng vị, dự trắc tương lai như sau:

Điều kiện Mỹ-Nga phục giao, không lập điều ước bất xâm phạm, cũng không có điều kiện tin dụng cụ thể về chế độ lớn, nên hiện thời chưa có ảnh hưởng đặc biệt to lớn gì phát sinh. Song Tô-Nga đã cùng nước khác thương nghị vấn đề giao thiệp trái quyền và hy sinh một cái nguyên tắc rất trọng yếu về không buộc tôn-giáo, cho người Mỹ ở Nga được tin ngưỡng tự do. Xem đó đủ rõ Tô-Nga lợi dụng sự phục giao nầy mà thi triển kế hoạch quan hệ không ít đâu.

Sau cuộc phục giao rồi, thái độ Tô-Nga đối với Âu-châu cũng đổi với Viễn-đông sẽ dùng cách cường ngạnh; vấn đề đường sắt Trung đông nhân đó kéo dài ra mà hai bên sinh ra lắm chuyện rắc rối khác cũng chưa biết chừng.

Nói tóm lại là cuộc phục giao nầy ảnh hưởng rung động cả thế giới, chỗ đáng chú ý là Nga mượn sức phong phú của Mỹ để tiến triển kế hoạch kinh tế và sản nghiệp đặng mưu mở rộng phạm vi xích hóa vào Trung hoa, sang Ấn độ và các nơi khác nữa!

. . . . . .

K. Q.

TRẢ LỜI

Cùng ông Đông sơn NHATRANG

Có tiếp được bài ông nói chuyện *mượn tên việc nghĩa làm lợi riêng*, song chỉ nói trống, không chỉ rõ sự thực về nơi nào, hội nào, nên miễn đăng.

T. D.

CHUYỆN ĐỜI

Ba lối chiến

Ta đi giọc đường vào các chợ, thường thấy những tấn kịch «chưởi». Giếp vì giận cho Ất, xách cả tên xôi đỏ của tiền nhân Ất ra hô, rồi Ất cũng đem cả gia phả của Giếp ra đọc mà đáp lại. Hai bên rán gân cổ ra, mạnh bên nào thì bên nấy ca «kim tiền», «lưu thủy». Đó là «khẩu chiến», hay cũng gọi «*khẩu chiến*» được đi. Chưởi một hồi khan cổ, rồi mới xăng tay ra: lôi nhau. Đó là «khẩu chiến» mà xoay ra «thủ chiến».

Tâm lý ấy là tâm lý của người đời, nghĩa là tâm lý thường của những người không biết tâm lý học. Người biết suy nghĩ thì thấy không gì vô lý hơn cách chưởi của người An-nam; thà nhiết mắng nhau, tỷ nhau như khỉ, lợn v. v., còn có nghĩa lý hơn là kêu tên ông bà cha mẹ người ta, không ý nghĩa gì cả. Nhưng ta chưa nói cái vô ý thức của những câu «chưởi» như thế, chỉ hỏi chưởi như vậy đã hao hơi rất cổ mà phỏng có đạt được cái mục đích chi không? dầu cho cái mục đích làm hại người thù nữa. Nói rằng giận mà chưởi, để cho người kia tức. Không chắc đâu. Nếu lời nói (tiếng chưởi cũng lời nói) là có hiệu quả, thì sự lầm thinh sẽ có hiệu quả xấp mấy kia.

Ta hãy xem chuyện một danh nhân hồi Cổ-thời như dưới:

Một nhà chính trị có tiếng của Cổ-Hy-Lạp (tuồng như Démosthène thì phải) đã từng dùng diễn đàn mà tuyên bố chính kiến, hoặc cổ động cho tư tưởng mình, hoặc đánh đổ đảng nghịch. Sau một cuộc diễn thuyết, diễn giả bước xuống diễn đài sắp đi về, thì có người phái nghịch đến trước mặt ông ta mà xỉ mạ. Ông tư làm thinh, người kia lại xỉ mạ thêm, ông vẫn nín thinh. Cho đến khi ông ra đi, người ấy níu áo ông mà nhiếc mắng, ông cũng mặc kệ. Tức mình quá, người kia đi theo về đến biệt thự ông để hỏi:

— Chớ sao tôi mắng chưởi ông như vậy mà ông vẫn làm thinh?

Ông mời người kia ngồi từ tế rồi chầm rãi hỏi:

— Trong khi anh nóng giận nhiếc mắng tôi, thì anh muốn gì?

— Tôi muốn cho ông trả lời lại.

— Phải, thế thì tôi có dại gì mà mắc mưu anh. Tôi không trả lời là để cho anh không đạt được mục đích và cầm tức.

Ấy đó, trong khi ai nhiếc mắng mình, nếu mình muốn trả nửa lại người ta thì không chi bằng làm thinh, làm thinh mà người ta tức xấp mười mình mắng chưởi lại họ.

Sự chống nhau thường thường là bởi lỗ miệng, bởi hai tay, như trên đã nói, nhưng có bởi cũng bởi ngòi bút nữa. Ở trường hợp thứ ba nầy, người ta đặt cho nó cái tên chữ là «bút chiến». «Bác nọ bút chiến với bác kia»; «ông nghị A bút chiến với ông thầu khoán B, trên tờ báo X». Nói cái chữ bút chiến nghe hơi sang một chút, nên ai cũng muốn có phần trong các cuộc bút chiến. Ừ, thì bút chiến cũng được thiệt vàng thì sợ chi lửa, vì theo một câu tây ngạn thì «ánh sáng là do sự biện chiết mà nảy ra» kia mà.

Nói về tờ *Tiếng-dân* thì gần mấy tháng nay thường hay được cái hân hạnh các bạn đồng nghiệp để ý đến, bởi bà bạn nầy đến ông bạn khác. Cái mỹ ý của các bạn đã làm cho *Tiếng-dân* tự nhiên mà được tăng số xuất bản. Đó cũng vì cái tâm lý của một phần độc giả hay ưa xem bút chiến. Có lẽ nhiều bạn đồng nghiệp cũng nghĩ đến cái tâm lý ấy trong khi lo tính cho vận mệnh báo mình ở cái buổi kinh tế khó khăn nầy.

Tuy nhiên cũng có bút chiến hay, mà cũng có bút chiến dở, theo lối «lật vạn», đã không ích gì cho bạn đọc báo, mà cũng nó có vinh dự gì cho cái nghề. Trường ở các trường hợp sau đây ta nên theo thái độ nhà danh nhân Cổ Hy-Lạp...

Lạcnhâng

KHO CHUYỆN...

Hồi 6 tư 12 33, một người tên là Phạm hữu Luận ở làng Dịch diệp, tổng Phương đề, huyện Trực Ninh (Bắc-kỳ), trong khi đang ăn giỗ bị mấy người làng ấy đánh chết tươi.

Nguyên do vì Luận kiện một bọn đã vu oan có làng mạo sao đó mà bọn kia phải sinh ra thù hiềm tới đánh.

Hồi 30 11 33, một cô gái tên là Huỳnh thị Vang, 18 tuổi, làm ở hãng Charcer (Saigon) bị tình nhân L. Võ thanh Hoa, 22 tuổi, của sức quách lũ mất.

Cái cớ là vì hai bên đang ăn với nhau đã lâu, nhưng cô kia lại sao đang khi không lại đoạn tình, làm cho cậu Hoa tức, phải sinh chuyện kỳ như vậy.

Thứ hai tuần trước tòa án Saigon có xử một vụ kiện lạ quá:

Có một người đàn bà ở ở chết để lại một cái gia tài đáng giá 5000$ và một đứa con gái nhỏ, vì đó có ba người tới nhận là cha đứa bé kia.

Ba người nầy đều có ăn ở với thị kia thật chớ không phải không, nhưng thị ở với người đàn ít lắc thì bị đuổi đi, vì bị nghi có chung tình với kẻ khác; kẻ tới ở với một người sắp phơ được ít lâu thì sinh được đứa bé ấy. Sau cùng vì chuyện gì đó, thị lại đi theo người khác, là người ở với thị đến khi chết đây.

Tòa bèn hỏi người đàn, chỉ nhận người thứ ba là cha đứa bé, nhưng 2 người cãi kiện.

Nếu không có cái gia tài kia thì chắc ắt là không có vụ kiện nầy đâu. Cái đời kim tiền nghĩ cũng hay hay.

Sớm mai 6-12-33, Ngô văn Châu, người đã giết một người tù tại Côn lôn, đã lên máy chém ở Saigon.

Hồi 29-11-33, Nguyễn văn Ngôn, chánh hội xã Mỹ chi lạng, huyện Yên phong Bắc ninh (Bắc kỳ) bị ai giết và trói treo một cái gì.

Ông nầy đang tranh ghế lý trưởng với người thư ký trong làng, nay chết thình lình một cách khó nghĩ, chưa biết nguyên do vì sao.

Tiếng vừa rồi có 150 tù chính trị ở Bắc kỳ bị giải đi Côn lôn.

Đại hội đồng đã bế mạc

Đại hội đồng kinh tế và lý tài đã bế mạc chiều hôm 4 Décembre. Thế là tính ra lần nầy nhóm thiếu 3 ngày nữa thì đầy một tháng.

Kỳ đại hội đồng nầy có nhiều đơn thỉnh cầu quan hệ, vậy chờ nghe tiếng «ấy» hay «nông» của chính phủ sau nầy.

Gần hết năm, phải kiết toán niên đề, vậy xin thưa cùng quí độc giả, ngài nào còn thiếu tiền báo, xin nhớ kỳ hạn mà gởi trả cho, đặng tiện việc sổ sách, cảm ơn.

TIẾNG-DÂN

https://tieulun.hopto.org

Cuộc tuần du Bắc-kỳ của đức Bảo-Đại

Tối ngày 7 décembre có cuộc nghênh tiếp đức Bảo đại tại hội quán hội Cựu chiến sĩ và có cuộc đấu kiếm để hoàn thượng xem.

Qua ngày 8 décembre, đức Bảo đại đi thăm các trường Hanoi, và có ngừng lại lâu ở 2 trường Trung học Albert Sarraut và Bảo hộ. Gần trưa đức Vua đi thăm cuộc đấu xảo các tấm nệm của hãng Texor. Chiều lại đi viếng hội Golf Club Hautiquer, nhà in Viễn đông, nhà máy đèn, nhiều nhà hàng và garage xe hơi ở thành phố.

Tối lại tại hội Khai trí có cuộc tiếp Hoàng thượng rất long trọng. Hoàng thượng cùng quan Toàn quyền, quan Thống sứ Bắc kỳ quan Khâm sứ Trung kỳ... đến hội Khai trí thì đã có ông hội trưởng Hoàng trọng Phu và ban trị sự nghênh tiếp. Ông hội trưởng đọc diễn văn bày tỏ mục đích và công việc của hội. Hoàng thượng đáp lời rồi các ngài đều kỳ lên trên trong quyển sổ vàng của hội. Đoàn có các cuộc vui như âm nhạc diễn trò, và một tiệc rượu sâm banh.

Qua ngày 9 décembre đức Bảo đại và các quan đi xem cuộc lập trận ở Đông triều. Đức Bảo đại và các quan đến Phả lại có các quan tổ nghênh tiếp. Đến nơi, Hoàng thượng cùng quan Toàn quyền lên ngựa đi xem cuộc lập trận. Có cả một đội phi cơ bay lượn và liệng trái phá xuống một chỗ giả dối ở trên một sườn đồi gần đó. Hoàng thượng có gắng bắn chương cho nhiều tính và quan võ, đoàn ngự đi về Hanoi phố lối 4 giờ chiều.

Qua ngày 10 décembre đức Bảo đại là đi viếng lăng Sơn tây cùng với quan Thống sứ và quan Khâm sứ. Ngài có đi thăm một số máy lấy nước sông Nhị hà để ruộng.

Chiều lại Hoàng thượng cùng với quan Toàn quyền, quan Thống sứ, quan Khâm sứ... đi dự một buổi hát cầu tế do Thọa cơ phu nhân và quan Tổng đốc Hoàng trọng Phu tổ chức tại nhà hát lấy để lấy tiền giúp nạn dân Trung kỳ.

Ngày 11 décembre, Hoàng thượng cùng quan Thống sứ Bắc kỳ quan Khâm sứ Trung kỳ và các thủy quân đi viếng tỉnh Hải dương. Sau nghênh yết tại Tòa Khâm sứ Hoàng thượng đi xem phong đấu xảo nấu rượu Văn điển, và nhà trường Văn điển. Sau khi đi thăm nhà Bảo tàng Hà đông ngự giá đi ngả bờ để sông Nhị hà viếng sở làm chén Thanh trì. Khi về Hanoi, Hoàng thượng có ghé viếng hãng dệt Texor. Chiều lại ngài đi xem một cuộc thể thao tại sân thể dục Mangin.

Hoàng thượng đã về tỉnh hôm 14 - 12.

Giấy chứng nhận

NHÂN-TẠO-HUYẾT

Có chất bổ Huyết sai Trang

[illegible]

BULLETIN D'ANALYSE

[illegible]

Hanoi le 15-6 1933

Signé: ANTONINI

Thuốc NHÂN-TẠO HUYẾT bán lẻ mỗi chai 1$50 — Mua 12 $50 (cước ngoài) tại hiệu

SINH - HUY

44 Rue Maréchal Foch -:- VINH

VIỆC TRONG NƯỚC

Học sinh trường Quốc học tổ chức cuộc đá bóng giúp nạn dân

HUẾ. — Chiều chủ Nhật 24 Décembre tới đây, học sinh trường Quốc-học sẽ tổ chức cuộc đá bóng với học sinh trường Đồng Khánh tại sân hội thể dục D'Elloy, để lấy tiền giúp nạn dân Bình Phú.

Ban tổ chức có mượn mấy cô nữ học sinh trường Đồng Khánh đi tới các sở công tư và từng nhà để bán vé.

Học sinh đã có lòng tưởng tới bà con bị nạn như vậy, chắc được bà con xem đông. P. V.

Một chuyện lôi thôi về việc bán đất

THỪA THIÊN. — Gần đây nhân vụ đạc điền tàu bay mà nhiều nơi sinh chuyện lôi thôi.

Ở làng Phước-tích (Phong-điền) xưa nay có cồn đương để dân cư, và 1 cái cồn cát để chết chôn. Về triều Gia-long, tiên tổ họ Lê mộ người trung kiền thượng nguyên, lập thành 2 phường: Tân lộc và Hoạch sơn, có đơn trưng và chấp bằng nộp thuế đã lâu; đơn bằng ấy giao cho làng nhập 2 phường kia làm địa phận chung cần làng. Ông họ Lê ấy hiện có miếu mộ, có sắc phong thần. Sau khi giao cho làng thì thuế đất ruộng ấy đều do làng thu nộp, trải đã mấy đời, không đều gì trở ngại.

Đến nay trong làng có quan hưu và hào lý phó đồng nhau ký bán địa phận ấy cho bọn phú cảnh biệt lập phường hiện được một số bạc khá to đến mấy trăm đồng, đã đưa phần nữa, dân làng phần đông không ưng thuận một là sợ mất đất tổ tiên khai sáng; hai là sợ quan viên hào lý chia tay tư tiêu của làng. Vậy mong quan trên chú ý.

Dân làng

Có nạn chó dại sao lại cứ chối!

NGHỆ-AN. — Tại làng Kim lũy, tổng Vạn phần phủ Diễn châu, từ tháng bảy annam lại giờ, có nạn chó dại cắn người (Tiếng dân số 633 có đăng). Quan phủ Diễn châu có đòi lý trưởng vào hỏi, thời lý trưởng khai là không có nạn ấy (!). Quan sai thầy chánh tổng về làng điều tra. Hôm thầy chánh về, bao nhiêu người bị chó dại cắn chực thầy tới mà trình, thế mà chánh phó lý trưởng cứ nói không, lại dùng lời thỉnh thác mà đưa thầy đi, nên mấy người dân bị chó dại cắn không được trình; có người lại trình cùng chánh phó lý, trông cho họ trình quan để xin thuốc, nhưng phó lý không chịu trình (?).

Đến bây giờ, đã thấy con Trương Xú là thị Tô, phát bịnh (bị chó dại cắn) mà chết, thiệt lấy làm tội nghiệp.

Hiện mấy người bị chó dại cắn ở làng ấy, làng lo hồi hộp, chẳng biết

(Xem qua trang 3 cột 3)

Bán cổ phần

Hiện ở bản Công-ty có người khai bán sáu cổ phần, [mỗi cổ hai chục đồng, ngài nào muốn mua mấy cổ, xin hỏi tại Hội sở Huỳnh-thúc-Kháng Công-ty Huế.

錄貫情風

PHONG-TÌNH-THỰC-LỤC

Bệnh lậu và giang-mai có nhiều chứng khác nhau, mỗi người mắc một cách, ai mắc bệnh ấy muốn hiểu rõ bệnh căn và bệnh nguyên thuộc về chứng nào, phải dùng thuốc gì, cách chữa thế nào, thì nên xem quyển sách «PHONG-TÌNH-THỰC-LỤC» sẽ rõ, ai muốn xem sách ấy thì gởi thơ cho nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG Hanoi mà dính theo con cò 5 xu (timbre poste à 5 cents) sẽ có sách gởi đến nơi. Các hiệu sau này cũng có phát sách ấy:

Chi điểm Nam thiên Đường, 139 phố Khách Nam định, hiệu Việt Hưng, 62 Cầu đất Haiphong, Vĩnh Hưng Tường, Nghệ An, Vĩnh Tường, rue Gia long và Hưng Thịnh, rue Paul Bert Huế Quảng Cung quai Courbet Tourane, hiệu Hoàng Tế Quinhon, Mộng lương thư quán Nhatrang, Nguyễn bá Nâng, Bắc liêu, Nguyễn trọng Lợi, Xiêng khouang Laos, Vu thị Giang Vientiane vân vân, các hiệu ấy có bán đủ các thứ thuốc lậu và giang mai và các thuốc khác của nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG HANOI.

BA CHỨNG ĐAU BỤNG CHỮA KHÁC NHAU

Trong xã-hội ta có nhiều người mắc chứng đau bụng lắm, mà ít khi được chữa khỏi. Ấy là tại thời y không biết phân biệt bộ phận nào trong bụng để thụ bệnh, cứ thấy đau bụng thì chữa bằng thuốc đau bụng thôi, cho nên khó mong lành bịnh. Dưới này đã phân biệt rõ ràng:

1er Đau tức giữa ngực, lại chói qua sau vai, rồi đau lần xuống ngang thắt lưng; ợ hơi lên cổ; có khi ợ cả ra nước chua; có khi đau quá nôn cả đồ ăn ra nữa: đau như thế gọi là *đau dạ-dày* (đau bao tử).

2e Đau bụng trên bay bụng dưới, cơn đau rất dữ dội; hễ ợ hay đánh trung tiện thì đỡ đau; cách mấy ngày hoặc một tháng đau một lần: đau như thế gọi là *đau bụng kinh-niên*.

3e Đau chói chói trong bụng, ngày đau ngày không, ngày muốn ăn, ngày không muốn ăn, lơ lửng thất thường; sắc mặt vàng vọt hay bủng beo, da bụng dầy bì bịch: đau như thế gọi là *đau bụng phòng tích*.

Ba chứng ấy ở Bản-hiệu đều có thuốc chuyên trị, kiến hiệu như thần, giá bán đồng nhau, mỗi lọ 0p22. 12 lọ 2p 40, 6 lọ 1p 20. Mua buôn được trừ tiền hoa hồng.

Xin hãy viết thơ kể chứng bệnh thật rõ gởi cho bản hiệu, sẽ gởi thuốc bằng cách lĩnh-hóa giao ngân

Thư từ và mandat đề:

NGUYỄN-NGỌC-AM, chủ hiệu
ĐIỀU-NGUYÊN ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG
121 hàng Bông (cửa quyền) HANOI

Rượu Nam

Đến 1er Janvier 1934 là ngày hết hạn độc quyền rượu ở Trung và Nam Trung-kỳ. Bản hội định đưa rượu của bản hội làm ở THANH-HÓA vào bán trong mấy tỉnh Quảng bình, Quảng-Trị, Thừa-thiên và Quảng nam.

Ai muốn làm Đại lý cho bản hội trong mấy tỉnh đó, xin biên thơ ngay cho biết.

NAM ĐỒNG ÍCH
THANH-HÓA

Ai muốn mau con

Qui bà qui cô khí huyết hèm suy, sinh ra nhiều chứng bịnh; vì đó mà đường sanh sản chậm trễ; qui bà qui cô muốn cho người trở nên tươi tốt, kinh nguyệt điều hòa, hãy mau dùng thuốc:

KIM THAN HOÀN (bổ bồ dưỡng bì) hiệu BÀN TAY thì tật bệnh tiêu trừ. Người có thai dùng thuốc nầy thì ngày sau đẻ rất dễ dàng, người đương nằm cữ dùng thuốc nầy tránh khỏi các chứng sản hậu. Mỗi hộp 1$00

ĐIỀU KINH HOÀN chủ trị đường kinh trời sụt tháng có tháng không; mỗi hộp 1$00

THUỐC HO BÀN TAY uống vào trong 15 phút thấy bớt ho, mỗi gói 0$10

DẦU LỢI SANH hiệu BÀN TAY (trị bá chứng) ve lớn 0$20 ve nhỏ 0$10.

Thơ và mandat đề cho:

M. TRẦN-DIÊU
Chủ tiệm nhánh LỢI-SANH-ĐƯỜNG
TOURANE

TÍNH SẠO NHƯ ÂU-MỸ, HÃNG NHÀ "Namthai" NỔI TIẾNG KHẮP ĐÔNG-DƯƠNG

HỘP, SẮP, NẮP CHAI; CHẾ TẠO ĐỦ MỌI KIỂU TỐI TÂN BẰNG KIM-KHÍ

NHƯ SƠN, SƠN PHẤN, SẮP v.v. ĐỀU BẰNG HỘP "Namthai" TRÁNG KHÔNG PHAI MỚI LÀ HÀNG TỐT HAY

nhà máy "Namthai" Ngõ Namthai (Khâm-thiên) Hanoi

HOA CỎ TỐT THÌ QUẢ MỚI TƯƠI...

Đàn bà có thai muốn con cứng cáp, dễ đẻ, khỏi cả chứng mẹ ghẻ con sài thì không chi bằng dùng thuốc:

THIÊN-KIM-AN-THAI

100%, người uống THIÊN-KIM-AN-THAI đều công nhận là Thần-dược.

Tham-thiên-Đường

Phấn BA-CÔ

Chế theo cách tây với các chất bột qui của ta, dùng như các thứ phấn tốt mà các bà qui-phái ở Thăng-kinh xưa nay thường tự làm lấy mà dùng cho mịn và khỏi hư nước da.

Các bạn yêu mến quốc văn nay đã có chốn luyện tập!

Quốc-Văn Hàm-Thụ Học-Xá

(Enseignement de l'Annamite par correspondance)

Chủ nhơn là ông Ngạc-Am Võ liêm Sơn đã từng dạy khoa Quốc-văn và Hán-văn ở trường Quốc-Học Huế hơn 10 năm, lại có nhiều nhà trí thức thanh niên kiểm thông tây học bán học giúp sức.

Dạy và chấm bài đủ các thể quốc văn thông dụng, cả vận văn và tản văn.

Chương trình chia làm hai bực:

SƠ CẤP VÀ CAO-CẤP

Ai muốn biết rõ chương trình và điều kiện, xin viết thơ về: (gởi theo một con tem 5 xu để trả lời)

Monsieur VÕ BÌNH
39, quai Đông Ba
HUẾ

QUÊ THANH! QUÊ THANH!

Quế Lệ-Khê, tổng Trinh-Vạn, châu Thường-Xuân 清化常春縣 [illegible] 名桂 là thứ quế có danh tiếng nhứt ở Thanh-Hóa.

Mỗi một phiến nặng từ một lượng rưỡi trở lên đến hai lượng, nếu mua y phiến, giá từ 50$ đến 60$. Mua lẻ mỗi đồng cân giá 5$.

Lại có bán những thứ quế Thanh như là:

An thổ, Bất một, (THƯỜNG XUÂN)
Mạnh Sơn Kha (QUAN HÓA)
Phò trinh, Văn câu (LANG CHÁNH)

Ai muốn viết thơ về hỏi, xin gởi cách lãnh hóa giao ngân, nếu không chánh hiệu, cứ để ý niêm gởi về liền trả lại, cước phí nhà mua chịu. *Gởi bán tại:*

VĂN-HÒA
27, Rue Gia-long - HUẾ

ĐẮC-LẬP ẤN-QUÁN

có lời công bố để mọi người điều biết:

Tùy theo ý nguyện của nhiều người muốn in riêng bộ HOÀNG-VIỆT HÌNH-LUẬT, làm ba thứ chữ cho nhẹ tiền mua.

Bản quán, chiểu theo thỉnh ý, đã xin phép nhà nước cho bản quán, in và đóng riêng ra từng thứ chữ: PHÁP, QUỐC-NGỮ và chữ HÁN, lại in số in nhiều để bán hạ giá hơn trước.

Bản quán xin nhắc có một điều cần kíp để các nhà dùng luật biết: trong luật đã có khoản nói muốn dải nghĩa cho đúng thì phải có bản chữ Pháp mà làm mục đích.

Bán tại nhà In Đắc-Lập, Huế

Còn hàng đóng cả ba thứ chữ chung làm một quyển, thì văn bản giá như thường, tưởng ai muốn đúng pho luật cho có giá trị thì nên mua một quyển luôn cả ba thứ chữ thì tiện hơn.

Kính cáo

ĐẮC-LẬP

TẠI LÀM SAO NGƯỜI TA GỌI LÀ SAVON 72 PHẦN DẦU

Có người viết thơ hỏi chúng tôi nghĩa chữ 72 phần dầu để trong Savon Việt Nam mà nhiều savon khác không đề.

Số là savon lấy dầu và tách nấu ra nấu nó ăn hết dầu và tách hai thứ cong ở 72 phần trăm, nước 28 phần 100 như đúng vậy thì nó thành ra một vật không giống dầu (vì dầu không cháy và không nhớt) và không chất tách vì nó không ăn tay khi giặt đồ, và không vàng đồ, mà lại huồi nó không nồng không gắt như tách.

Trong luật buộc người nấu savon không phép để chữ 72% khi nào nấu không đủ số dầu, vì savon nhiều hãng có thể làm một trăm kilos dầu nấu savon thiệt tốt đúng 72% thì có 150 kilos savon sắp xuống còn savon xấu như là savon khách hàng là d'emballage có thể nấu tới 300 kilos cho đến 700 kilos savon, ấy tại vì nước và vật vô ích nhiều, như đất sét vân vân.

Bởi vì ấy nên savon khách bán rẻ, savon khách nấu chừng 6 giờ hoặc 10 giờ thì thành savon còn lộn dầu và tách chưa hòa ra savon thiệt mà ở trong savon ấy lại nước nhiều lắm nên giặt đồ hao, đồ lâu nhớt và tao lại, hư đồ, vàng đồ mà lại trích nhớt là khác.

Còn savon đúng 72% phải nấu đến năm bảy ngày, lọc đi lọc lại và những dầu và tách chưa thành ra thì lấy ra nấu lại nên savon Việt-Nam như savon Marseille là tại cách thức ấy. Và lại savon Việt-Nam tốt hơn là vì nhiều hãng đem savon Marseille lại đem thứ rẻ tiền, thứ savon ấy nấu dầu xấu và thêm nhiều vật liệu không ích vì vậy nên nhiều thứ savon Marseille đem qua không tốt bằng savon Việt-Nam là khác.

Nói về luật phạt không phép để 72% nếu để 72% mà savon nấu không đúng thì phải bị phạt vì (fraude). giả mạo Sở sưu tầm ở Gialinh đi Thudoc ra xét lấy savon Việt-Nam để bán tại tiệm Thanh-Độc và thử nghiệm vì có chữ 72% chứng mà savon Việt Nam đúng theo cách thức nên không nói chi và trả tiền savon để đem về thử.

Ấy vậy qui khách mua savon Việt-Nam về dùng đã mua đồ rẻ, đồ thiệt, lại được giúp ích đồng-bào là khác.

UỐNG CHO THOẢ THÍCH KHI TA KHÁT NƯỚC

Antésite pha với nước là là một *vị giải khát rất ngon lành, đúng vệ-sinh, uống bao nhiêu cũng không độc* (dùng đã hơn 30 năm nay ở Algérie, Tunisie, Maroc, Đông-Dương, AOF, AEF, V. V.)

Làm bằng cam thảo, thạch long đảm, cùng bằng các cây thơm. *Nước đó rất khát, giúp cho sự tiêu-hóa, rất bổ mà chữa các chứng sốt rét.* Đã thơm tho, lại không có tí rượu nào, uống không bứt, uống một ít là đã khỏi khát. Thật là một vị giải khát đích đáng cho các sứ nóng.

Antésite đựng bằng các lọ nhỏ, pha được 30 hay 40 lít nước, bán ở các nhà bào chế, tạp hóa cùng các nhà bán đồ ăn. Nếu không mua được, thì gởi theo 5 quan cho **M. PERROT-ANTÉSITE à Voiron** *(Isère) (France)* rồi sẽ nhận được ít mẫu pha được 30 hay 40 lít nước mà không mất cước.

Có bán ở Huế: M. IMBERT Bào chế Centrale ở Đông Pháp

Monsieur TẠ-NGỌC-LIÊN Pharmacien
Route Coloniale N° 1 à NHATRANG

AI CẦN KIẾM ĐẠI-LÝ TRONG NAM

HIỆU *THANH THANH* MỚI MỞ Ở VÀO 3 CĂN PHỐ LẦU GÓC HAI CON ĐƯỜNG LỚN SAIGON, N° 38 RUE PELLERIN VÀ N° 118-120 BOULEVARD DE LA SOMME

BÁN VÀ LÀM ĐẠI LÝ:

a/ Đồ các thứ văn phòng và học liệu. Báo chí và sách vở hãng Pháp văn và Quốc văn có giá trị.

b/ Đồ các thứ giao, nhung, kỷ, quế, cao, đơn, hoàn tán, và các thứ thuốc, thứ dầu có danh tiếng.

c/ Các thứ hàng tơ lụa do người mình chế tạo và hết thảy các món hàng nội hóa khác.

Thư điểm được phòng và các nhà công nghệ trong nước, nếu muốn cho hàng các ngài tiêu thụ trong Nam, thì xin viết thơ cho:

Mr. HỒ HỮU-NHÃ, chủ nhân hiệu THANH-THANH SAIGON

NÊN CHÚ Ý ĐẶC BIỆT LÀ vì THANH THANH không những xét số hiệu lớn về Quảng-cáo trong các báo chí bề bề mà lại đặc phái 2 người Commis-voyageur đi khắp lục tỉnh để đăng những thứ hàng mà hiệu ấy tính làm đại lý.

Cùng bạn hàng
Cùng quý ngài dùng } **DẦU CHỨ THỌ**

Bắt đầu từ ngày 1er Décembre 1933

Hiệu VĨNH-THỌ

nhận Tổng-phát-hành

DẦU và THUỐC CHỨ THỌ

Xin quý ngài chiếu cố

Thơ từ xin gởi cho:

LÊ-VĂN-THÊ
Rue Marc Pourpre

HIỆU VĨNH-THỌ
Tourane (ANNAM)

Thuốc ho Chiến-Thắng dùng để hít hơi khói vào phổi có đặc tính: Khuyên Phế-Cầu-khuẩn. Chỉ huyết bảo-đảm nơi trăng tạo ở bacillus de Koch ở trị các chứng ho lao thương khái huyết, ho lao Tuberculose pulmonaire và các chứng ho kinh niên khác. Hộp nhỏ giá 1p00 hộp lớn giá 1p50 — gửi 5 hộp tính riêng 1p00 miễn cước.

Thuốc ho Chiến-Thắng

Hiệu An-Phương đại lý ở Tourane

Thuốc Trung Trung Chiến-Thắng chuyên trị bệnh [illegible] tuyệt nọc có nhiều thứ cần dùng bán. Tiếng-Đồn Tỉnh ta bấy, để đăng gọi có mua [illegible] mạnh đến trăng ra [illegible] để đánh giá [illegible]. Trẻ em dùng được — Mua thuốc [illegible] NGUYỄN-TRUNG-THẦN ở Quảng-Bá par ĐÔNG-HỚI

Thuốc Bạch-Thốn-Trùng

UNG-TIÊU
Kinh lịch ở HÀ-TĨNH

Sữa
NESTLÉ
(HIỆU CON CHIM

SỨC KHOẺ CỦA TRẺ CON
NHIỀU CHẤT BỔ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp

Độc quyền bán **cho các nhà thương, các nhà hộ-sinh và các nhà thương binh....v..v....**

ở Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Mên

đã từ lâu năm và cả năm 1933 nữa.

GIÚP NẠN DÂN BÌNH PHÚ

Số bạc của Hội Trung Ương Cứu tế ở Huế đã thâu được:

(Tiếp theo)

	Số trước :	11.120$12
S.E. Hồ đắc Khải, Ministre des Finances & de l'Assistance Sociale		20$00
M.M. Trương như Đính, Thơm trí	»	15 00
Nguyễn cao Tiếu, Thị lang	»	5,00
Lê khắc Tường, Tả lý	»	5,00
Trần đoàn Trứ, Lang trung	»	3,00
Nguyễn văn Hấp, Viên ngoại	»	3 00
Ưng Bình, Chủ sự	»	3,00
Phạm văn Đánh, Tư vụ	»	1,00
Phan đình Dông, Tam phẩm	»	2,00
Hoàng xuân Vinh, Tam phẩm	»	2,00
Thái Lâu, Tam phẩm	»	1,00
Trần gia Hiệu, Hành tẩu	»	1,00
Tôn thất Thông, Hành tẩu	»	1,00
Phạm văn Phu, Thừa phái	»	0 50
Nguyễn châu Trinh	»	1,00
Nguyễn Hy,	»	0,50
Tôn thất Đai,	»	0 50
Tôn thất Đang,	»	0,50
Hoàng đăng Huyên,	»	0 50
Nguyễn tâm Cang,	»	0,50
Nguyễn viết Uy,	»	0,50
Nguyễn trinh Châu,	»	0,50
Nguyễn duy Cat,	»	0,50
Trần Cân	»	0,50
Hồ Yêm	»	0 50
Hà văn Lan, Thanh Conseil des Ministres		4 00
Nguyễn trinh Xu, Tư vụ	»	1,00
Nguyễn văn Hiếu, Hành tẩu	»	1,00
Tôn thất Thế Ngô, Tam phẩm	»	1 00
Trương quang Ngọi, Hành tẩu	»	1,00
Võ văn Bình, Chánh quang	»	0 50
Trần nguyên Giản	»	0,50
Nguyễn tu Diên	»	0,50
Tổng cộng		11.201$12

Maison HOP-THINH

Soierie & Mercerie

32 Rue des Cantonnais Phố Hàng Ngang

HANOI

Bản hiệu chuyên môn bán các thứ hàng tơ lụa Bắc-kỳ như: lĩnh áo, lĩnh quần đen, trắng trơn và hoa, the thâm hàng đen, the các màu trơn và hoa. Lụa thâm các màu, trắng bề khổ 0m37, 0m40, 0m70, 0m75, 0m80.

Lượt đen các hạng, vải màu, chế bạt thiệt ngon. Bán sỉ và bán lẻ giá rất hạ, vì bản hiệu buôn bán đã mấy chục năm nay, buôn được tại gốc những hàng kể trên. Các quí khách ở xa xin viết thơ về lấy mẫu và giá hàng, bản hiệu sẽ hồi âm tiếp tức.

Lại còn các thứ hàng tạp hóa như valise, cặp sách, giầy giép, vi da, đồ đồng, đồ thêu, như mặt gối văn vân... bản hiệu có bán buôn rất nhiều xin các quí khách chiếu cố, bản hiệu rất hoan nghênh. Gởi hàng đi các nơi theo cách lĩnh hóa giao ngân (Contre Remboursement)

Buôn bán thật thà, hàng tốt giá rẻ, các Quí khách mua thử sẽ biết.

Nay cẩn bạch

Mme NGUYỄN-THỊ-SÂU
HỢP-THỊNH
32 Rue des Cantonnais HANOI

Một bức thơ

(Đăng nguyên văn)

Thưa ông,

Tôi có tiếp đặng gói thuốc của ông gởi rồi. Thuốc «CHỈ LINH» của ông tôi đã thí nghiệm rồi, rất thần hiệu. Vì tôi có cho đứa con tôi, và mấy đứa trẻ ở lân cận uống, về bịnh mình mẩy phát nóng. Hai chơn hơi lạnh. Sổ mồi nhức đầu, đổ mồ hôi trắng, và Ho, hơi thở mệt, buổi chiều thì mê man. Đau bịnh nặng, tôi cho uống có một gói, mà các chứng đều nhẹ cả. Còn bịnh nặng (lâu), mới uống có hai ba gói thì nó lộ bon đỏ ra đầy mình, rồi lần lần thuyên giảm, uống tiếp một hai gói nữa thì các chứng đều tiêu trừ. Thật quí quá thay. Không hổ với cái tên (Chỉ-Linh) vậy rất đáng gọi là Nhị-khoa-thánh-dược. Nay tôi viết thơ này đến tạ ơn ông. Luôn dịp xin ông gởi cho tôi 50 gói nữa.

Nay kính

LÂM-TRƯƠNG-XUÂN

Commerçant à Lagi (ANNAM)

Thuốc này có bán khắp cả Đông-Pháp, nơi các chỗ bán đều Khuynh-Diệp. Ở xa xin do nơi VIỄN-ĐỆ 11 quai de la Susse HUẾ (giá mỗi gói 0$12)

TRỊ BỊNH HO....

Người có bịnh, chưa gặp thuốc hay; dùng thuốc không có danh, thì nguy hiểm cho người bịnh lắm.

NHƯ THUỐC HO (BẮC-BỬU)

Từ Nam chí Bắc, ai cũng công nhận là một thứ thuốc ho hay vô cùng, trị bịnh ho linh nghiệm phi thường, dùng đến thuốc nầy thì quí ngài sẽ được vui lòng và sẽ khen tặng vô cùng.

Giá mỗi hộp... 0$10

Có gởi bán khắp cả Đông-Pháp, các chỗ bán đều Khuynh-Diệp. Ở xa xin do nơi VIỄN-ĐỆ 11 quai de la Susse HUẾ

DỊP TỐT CÓ MỘT

Nhân ngày đại nhất chu niên, bản hiệu bán hạ giá TRONG 15 NGÀY. Xin lợi dụng thịnh tình của quí bà, quý cô và quý ông đã ủng chiếu cố bấy nay.

Tiếp đón mời các quý khách quá bộ đến bản hiệu, trước là xem hàng, sau sẽ rõ giá rất hạ không đâu bằng nổi.

Mua lẻ ta bản hiệu bán vì bản M đã nổi tiếng khắp cả Đông pháp, các hàng tơ lụa của nước Bombay, Tàu, Nhựt, Anglê, Pháp vân vân.

Hàng có đủ các mặt vải đã nhẹ bông thấm, đẹp, bền lâu thơi.

Lại có bán lĩnh cô-tô chấm.

Người chực tiếp rất đông đảo.

TIỆM BOMBAY MỚI

[illegible]

115, Rue Paul Bert, HUẾ, Giây nói số : 72

Chi điểm : 93, hàng Khay, HANOI. 16-18 phố Khách, HAIPHONG. 6, phố cái ty, QUINHON

Việc trong nước

(Tiếp theo trang 2)

có khỏi họa không. dân quê chẳng biết chốn cứu chữa là dân!-

Mong rằng nhà trách nhiệm lưu ý mà trừng trị bọn che đậy sự thực kia.

Phi-hồng

Thiên bất dung gian

QUẢNG-NGÃI. — Nguyễn-Trần ở làng Nghĩa-lập (Mộ đức) làm lý trưởng bị dân kiện phải ăn và bồi dịch. Đã bồi dịch, vậy mà còn vận động được làm phó tổng. Trong lúc làm phó tổng lại, nhân nhiễu lộng xộn, y thổ ngôn bóc lột lương dân, việc thấu quan trên, nên Trần bị bãi giam ít tháng; sau nhờ cách vận động khéo mà được thoát thân, lại nhảy lên ghế chánh tổng. Tiểu nhân đắc chí, lại làm điều trái phép bày chuyện kiện thưa.

Mới đây lại can vào chuyện thâm tiền trên bốn trăm đồng bạc (số bạc nhà nước cấp phát cho những thân nhơn có mả bị hốt cốt dọc theo đường hỏa xa). Việc phát giác ra, Trần đã bị tống giam lại chánh lao Quảng ngãi.

Trời không dung kẻ gian, không rõ phen nầy y còn cách gì vận động nữa không?

Ý nhân

NHIỀU NGƯỜI BỊ

PHÒNG - TÍCH

Đờn ông đờn bà sức yếu thường hay bị, khi cơm no, rượu say vội ham tình dục hoặc khi ăn no đi ngủ hay đi tắm ngay nên thụ bệnh gọi là bệnh «PHÒNG-TÍCH». Khi thọ bệnh thấy đầy, hơi, tức cổ, tức ngực, cơm không muốn ăn, ăn xong hay ợ, thường đau bụng đau lưng, chân tay mỏi mệt, bị lâu nâm sắc mặt vàng, da bụng giầy.

Mới bị uống 1 liều, lâu 2, 3 liều uống không công phạt, đáng bệnh ắt thấy dễ chịu hoặc khỏi ngay.

Mỗi liều hai bận uống giá: 0$40

VŨ-ĐÌNH TÂN

178 Bis Route Lachtray — HAIPHONG

Ảo-tử Kim-Tiền năm 1926

ĐẠI-LÝ:

HUE: VĨNH-TƯỜNG phố Gia-Long;

TOURANE: QUANG-CỰ, quai Courbet;

DALAT: ĐINH VĂN-CHÂU, Libraire;

NHATRANG: MỘNG-LƯƠNG THƯ QUÁN

PHANTHIẾT: LÊ NAM-HƯNG R. Gia-Long;

QUINHON: ĐONG-LẬP, Avenue Khải-Định;

QUẢNGNGÃI: CHÉ HOÀNG à Song-vệ;

VINH: GIA-CAT, 44 Maréchal Foch;

Cần nhiều Đại-lý ở các tỉnh Nam-kỳ.

HUẾ

Tết nguyên-đán

Tiệm Bombay dưới: hiệu N. BAGAMAL có đủ các thứ hàng, nhiễu, lụa, gấm rất đẹp để may trong dịp tết và lễ cưới hỏi. Giá rất phải chăng, không đâu bì kịp.

Lại có đủ thứ drap và lainage để may áo quần tây. Thợ cắt khéo nhứt ở Huế, giá rất hạ mà may lại đẹp.

Có bán đồ các đồ chơi con nít. Xin mời quí ông quí bà quá bước đến xem

Bombay dưới

BAGAMAL

N. 123, Rue Paul Bert à HUẾ

海玉堂

散齒固丸保萬丸應百

Thuốc BÁCH-ỨNG của HẢI-NGỌC-ĐƯỜNG chữa huyết tích, ăn mà tích, bụng cứ cục hay đau, ăn nước độc rồi vàng da, to bụng, phù nề v. v. Mỗi ve 0$25; mỗi hạo 0$15.

Thuốc VẠN-BẢO của HẢI-NGỌC-ĐƯỜNG chữa đau bụng, đi tả, kiết lỵ v. v.. Mỗi ve 0$25.

Thuốc CỐ-XỈ-TÁN của HẢI-NGỌC-ĐƯỜNG chữa răng sưng đau, lung lay chảy máu, xiết ăn mòn răng hoặc vàng răng, miệng hôi v. v. Giá trẻ thông dụng. Mỗi hạo 0$17.

Những thuốc trên nầy đều là hiệu nghiệm, nổi tiếng đã lâu.

Bán tại:

THANH HÓA: MM. Thanh-Trường, 88 Đi-long, 71, Chấn-hưng-Tường, 13, Phố-lớn; M. Tường Hưng, Đô-lèn; M. Sinh-ký Sạn, Phủ thọ; M. Phúc-long, Nông-cống. — VINH: M. Vĩnh-hưng-Tường, 77, Sarraut — HUẾ: M. Vĩnh-Tường, 49, Gia-long. — TOURANE: M. Quang-Cự, quai Courbet — QUẢNG NGÃI: M. Quảng-hòa-Tế, Cửa-tây và Phú-nhơn — QUI-NHƠN: M. Hoàng-Tá. — PHAN-RI: M. Nguyễn-Vệ, Chợ-mới.

Mua buôn xin giảm 30% và khỏi chịu tiềnước. Nhận hàng theo cách lĩnh hóa giao ngân (Contre rembt.)

Thư gởi cho:

M. NGUYỄN-HUY-CỪ, *Tá-tài, làng Hoằng-nghĩa, phủ Hoằng-hóa THANH-HOA (Annam)*

Nên đọc kỹ:

Mà rất, bệnh nhọc hao ốm, có bệnh nên chiếu ngày ốc, nhất là Phong, Lao, Hen, Ho kinh-niên, Giang-mai, Lậu kinh-niên, Di-mộng-tinh, Đau lưng kinh-niên yếu vân vân vậy

AI MUỐN BÉO MẠNH, MAU KHỎI CÁC BỆNH?

«Tôi vô cùng-nhân tôi đăng Tiên-Tâu của Ngài thầy Việt-nghiệm lắm. *Tiên-Tâu quả là thần-dược, vậy Ngài lại gởi cho tôi 6 chai nữa (5 đồng 1 chai)..* ***M. TRẦN-PHƯƠNG*** *Secrétaire des Douanes à Qui-nhơn*

«.... Tiên-Tâu quả thần diệu lắm, vậy Quý-hiệu gởi cho tôi 4 chai nữa (5 đồng 1 chai). ***Mr. BINH HỮU UYÊN,*** *Commis à la Résidence Supérieure à HUẾ*»

«Ông-Thân bị-Thảo tôi đều mắc bệnh bí lắm, mình nóng lắm, ăn hay buồn mửa, đau ngực, mỏi lưng, nay đăng Tiên-Tâu và Thuốc của Quý-hiệu, không những mau khỏi bệnh mà còn béo mập, khỏe mạnh lắm... M. TRẦN-VĂN-DŨNG, commerçant à Khánh-Chánh»

«Môn thuốc Phong của ngài quả là thần diệu lắm. Người bà con của tôi mắc bệnh đã 10 năm nay, thuốc tây thuốc ta hết lắm tiền mà vô hiệu, nay đăng thuốc *phong-bại của ngài mau thấy kiến hiệu lắm.* Vậy xin gởi cho lý thuốc nữa...

M. NGUYỄN-NGỌC-CÔN *Dầu-chả à Phan thiết.*

«Ông bạn tôi mắc bệnh *lậu kinh niên* đã 3 năm nay, đăng đã các thứ thuốc mà vô-hiệu nay đăng Tiên-Tâu và Thuốc của ngài thầy Việt-nghiệm mau khỏi lắm... ***Mr. P. K. Cân*** *Secrétaire à la Société Agricole à THANH HÓA*»

Cui chúng tôi khen đó, đã chứng rằng: Tiên-Tâu rất thần diệu đại tài, các ngài ăn uống vừa mau hết các bệnh, vừa được khỏe mạnh, lâm ăn linh lợi phát đạt. vì Tiên-Tâu rất thơm ngon, trẻ nhỏ cũng uống được, không sợ) là thuốc *Cố-tinh Bổ thận, Bổ Phổi, Bổ Khí huyết, Bổ gân cốt, Bổ Tỉ vị rất mạnh, rất tốt, hơn gấp nhiều cao quế nhiều lắm.* nên mau được béo mập, khỏe mạnh, ăn khỏe mau đói, ngủ ngon, tiểu tiện trong mát, đại tiện nhuận hoạt, nếu có các bệnh *ho lao, đau phổi, đau ngực* hen suyễn, đau lưng, tiểu vàng đục, đau xương, nóng nóng, lỏ chiếu, phù hoàng, ngủ nước, thương hàn, mọi bệnh lậu, tim la, *động kinh,* tê-thấp, đau bụng kinh niên, đau tim, đau dạ dày, đau bụng bạch đái, bạch trọc, kinh nguyệt không đều, muộn con, trẻ nhỏ còm cỏi, mình ốm yếu vân vân mau khỏi lắm. *Ai có trùng lao ở trong huyết,* và các mọi bệnh khác, đăng Tiên-Tâu sẽ hết trừng, hết mọi ngày... và ai mắc bệnh tinh hay là tự nhiên *không có con,* đăng Tiên-Tâu sẽ mình nặng đã bầy... con chín đông vui... Tiên-Tâu quả là thần diệu lắm. *Còn như thuốc thì thần diệu nhất là: Thuốc Phong bại; ho lao, ho kinh niên thổ huyết; Hen, suyễn; Di mộng tinh; Lậu kinh niên; Giang-mai; lâu hay tinh-niên: Đau mắt kinh-niên; đau ngực; Đau thận,* vân vân.... Vậy đăng Thuốc vừa đăng Tiên-Tâu cũng mau khỏi bệnh, cam quyết rằng mười người không đâu có thuốc chữa các bệnh khó khăn kinh niên thần diệu đại tài bằng thuốc của Tiên-Tâu. Vậy xin nhất nhân, đức vạn phước, các ngài nên mách bệnh nhân gởi thư về *ĐẠI-BẢO ĐƯỜNG 22 rue des Médicaments à HANOI* mua Tiên-Tâu và Thuốc sẽ được mau khỏi bệnh; theo lối giao ngân lãnh hóa cũng được.

Dùng sữa
"LE GOSSE"

Sữa «LE GOSSE» rất bổ cho tất cả mọi người: có nhiều chất kem (Crème) rất tinh khiết.

Bao thầu cho Nhà-nước năm 1932-1933

Lycées, Colléges, Maternités, Ecoles, Institut de Puériculture etc.... à Saigon

Có bán trong các tiệm tạp-hóa ở Đông-Pháp.

HIỆU GIẤY XANH: *Giá mỗi hộp* ..... 0$32

Đại-lý:

ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES

HUE — TOURANE — QUINHON

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP-BỒN NẶC-DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm-soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải) và 8.000.000 phật-lăng đã đóng tất cả

Quản-lý cõi Đông-Pháp: SAIGON, số 26, đường Chaigneau.

Chi ngành ở tại HANOI 53 Boulevard Francis Garnier.

Muốn lập vốn

Muốn lập tư-bổn

Muốn để dành tiền cho trẻ-con ăn học

Thì hãy mua vé của hội **VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM**

Vé 1.000 đồng —
mỗi tháng góp 8 đồng
— Vé 500 đồng —
mỗi tháng góp 4 đồng
— Vé 250 đồng —
mỗi tháng góp 2 đồng

Mỗi tháng đều có cuộc rút số, nếu số mình ra thì được Hội trả tiền lại nguyên cái vé, lại khỏi góp tiền nữa.

Còn nếu không trúng số, thì mãng hạn giao kèo, Hội sẽ trả đủ số bạc lại, và được chia 33, 33% tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gởi sách cắt nghĩa rõ các điều-lệ cho chư vị nào muốn rõ cách thức mua vé của Hội.

Đại-lý ở Huế: M. HOÀNG TOẠI boîte postale N° 44 HUẾ.

SIROP PULMÔ

(Thuốc họ người lớn)

MỚI HO — HO LÂU NĂM

Hiệu bào-chế **PHẠM-DOÀN-ĐIỀM** Tourane

CÁI NÚT CHAI

(TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT)

Tác-giả: MAURICE LEBLANC
Dịch-giả: X. V

Số 10

Ra ngoài rồi chàng ngoảnh mặt lại phía cửa sổ phòng của ông Đông-bách mà nói:

«Bỡ khốn nạn! Bỡ quỉ quái! Nghị-viên! Tao thề có trời đất, có ngày.....»

Chàng giận lắm, nhưng một là vì sức lực của người cựu mới nữa, hai là chuyện đáng nên khuất phục, nên chàng phải giằng lòng.

Cái tính đắm của ông Đông-bách, cái cách ông chế nhạo các quan viên tòa Tổng giám đốc Cảnh sát, cái thái độ khinh bỉ đối với những cuộc soát trận nhà ông, mà thứ nhất là cái thái độ cùng giọng nói kiểu cách của ông trước mặt người đã thâm phát chín chàng rằng ông là một người có nghị lực, mạnh mẽ, sáng trí, bạo dạn, rất tự tin và rất tin nơi những cái bài mà ông đương nắm trên tay.

Nhưng những là bài ấy là gì? Ai cầm cái? Hai bên đánh đã bao lâu rồi? La-bân đánh không biết. Chàng xen vào giữa đám chiến đấu dữ dội mà không hiểu hai bên dùng những thủ đoạn gì, khí giới gì, cũng không rõ cái chương trình bí mật của hai bên ra thế nào; không lẽ người ta phí sức lực như thế mà chỉ để đánh một cái nút chai bằng thủy tinh kia sao?

Một điều làm cho chàng vui mừng, là ông Đông-bách không nhận được cái mặt thiệt của chàng, mà tưởng lầm rằng chàng là người của tòa Tổng-giám đốc Cảnh sát. Thế là cả ông Đông bách cả ông Bát-vinh đều không biết có một kẻ gian thứ ba xen vào việc mình. Chàng chỉ nhờ có một chút đó mà được cái sự tự do hành động rất cần thiết.

Chàng mở cái bao thơ của ông Đông-bách trao cho chàng để đưa cho Tổng-thư-ký tòa Tổng-giám-đốc Cảnh sát. Thơ ấy như thế nầy:

«Bát-vinh, vừa đứng mấy mài! Phải mấy dơ tay lên một tí nữa thì được..., Nhưng mấy u mê quá! Thế mà nói chỉ có mấy là hại tao được. Tội nghiệp cho nước Pháp!... Nhưng nếu tao bắt được mấy đương lục soát thì tao bắn, thấy kệ mấy đó.

Ký tên: Đông-bách»

Đọc xong mấy giòng chữ ấy, La-bân lấp đi lấp lại: «Vừa đứng mấy!.... vừa đứng mấy!... Lời trong thơ nầy có lẽ đúng với sự thiệt. Phàm dân hộ chứng nào lại không chân chứng ấy. Lại cần phải tìm cho ra cái cớ làm sao Đông-bách bị độ thám gắt như thế, và cho biết cái người ấy mặt tí mới được».

La-bân cậy đến một hãng thông tin. Những tin của hãng ấy có thể tìm tất như sau nầy:

«Đông-bách, làm nghị-viên hạt Ba-chờ-đưg-Rân trong hai năm, về phái độc-lập, chính kiến không rõ ràng, nhưng có thế lực to trong nghị viện vì số tiền của người bỏ ra vận động trong cuộc tranh cử. Không của cải gì. Nhưng có lầu đài ở Ba-lê ở An-thiên, ở Nit-xơ, lại thua bạc cũng lớn. Không rõ tiền bạc ở đâu. Tuy không hay vô ra các bộ, không giao thiệp với ai trong chính giới, song muốn gì được nấy».

La-bân đọc lại đọc đi hai bận cái tin ấy rồi nói:

«Đây là tin có tính cách thương mãi. Ta cần có tin khác, tin có tính cách trinh thám, nói rõ cái đời tư của con người, để cho ta được dễ hành động trong một việc mà ta không rõ đầu rõ đuôi gì cả, và để cho ta biết đeo đuổi với thằng cha Đông-bách nầy có khỏi phải bối rối thêm không. Hừ, thì giờ cứ đi tới...»

La-bân lại có một gian nhà ở đường Xa-tô-bản. Nhà nầy chàng năng đi về hơn hết. Người chung quanh đó thường gọi chàng là Mi-sen Bô-mông. Nhà ấy chưng dọn đẹp đẽ, có đứa đầy tớ gọi là Á-sinh. Á-sinh chẳng những là một đứa đầy tớ trơn mà còn là một tay đồ đồng rất được La-bân tin cậy, nên đặt ở đó mà thu lặt những tin tức của đồ đảng các nơi gởi.

Về đến nhà, La-bân nghe nói rằng có một người đàn bà làm thợ đến đợi chàng trong hơn một giờ đồng hồ.

«Sao? Ai lại đến tìm ta ở đây? Người ấy còn trẻ?

— Không, tôi tưởng không trẻ.

— Mấy tưởng?!

— Dạ, vì mụ đội cái khăn trùm, nên không thấy rõ mặt. Có lẽ là một người làm, người đứng bán hàng trong nhà buôn nào thì phải hơn....

- Mụ hỏi ai?

— Dạ hỏi ông Mi-sen Bô-mông?

— La! mà hỏi về việc gì mấy có biết không?

- Mụ chỉ nói với tôi rằng có việc về chuyện An-thiên. Tôi chắc...

— Hả! chuyện An-thiên! Vậy thì mụ biết ta có nhúng vào việc ấy?.. Mụ biết ta ở đây?

— Mụ không chịu nói gì với tôi hết, nhưng tôi tưởng tôi phải tiếp mụ.

— Ờ, mấy làm phải đó. Bây giờ mụ ở đâu?

— Ở trong phòng khách. Tôi cho đàn trong phòng ấy đỡ đó.

La-bân đi thẳng vào mở cửa phòng khách, rồi nói với đầu ở:

«Mấy nói gì vậy? Có ai đâu nào? A-sinh vừa chạy vào vừa nói:

«Không có sao?»

Mà thiệt không có ai hết. A-sinh vững la to:

«Mà mụ nầy tân hình chăng? Mới đây cách 20 phút tôi trở lại xem thì mụ còn ngồi đó. Tôi không lăng mà;

— Chỗ lúc mụ đó ngồi chờ, mấy ở đâu?

— Tôi ngồi mãi chỗ đường đi vào phòng khách, không đi đâu một phút, nếu mụ đi ra tôi phải thấy chớ!

— Mà mụ không ở đó.

— Quả... quả... Có lẽ mụ chờ mấy mụ đi. Nhưng không hiểu mụ đi đường nào!

(Còn nữa)

https://tieulun.hopto.org

Việc thế giới

(Tiếp theo trang nhứt)

làm bao cũng không tránh khỏi. Vì thế sẵn có từ bao ở-Đào sinh có bài tuyên cáo quốc dân Tàu, rất thiết thực sau đây.

« Chúng ta hãy dự bị sẵn sàng đi ! » Toàn quốc dân dân cũng nên hô to lên những tiếng ấy. Hô to lên để gây thức tỉnh quốc dân mà lo dự bị trận Nga Nhật chiến tranh sắp có, mà trận chiến tranh ấy có lẽ thành một trận thế giới chiến tranh cũng chưa biết chừng.

« Nước Trung hoa chúng ta không thể gây ra một cuộc thế giới chiến tranh, mà cũng không thể ngăn nổ được, mà khi nổ để hàng ra rồi, thì cũng không làm sao tránh cho khỏi ảnh hưởng. Vậy chúng ta sẵn phải dự bị.

« Nếu không có chiến tranh, thế giới được sung sướng, dân ấy phồn nhiêu ; nếu trái lại có chiến tranh thì riêng về phần Trung hoa không phải là một cái tai nạn khác nữa. Nếu không có trận đại chiến tai Âu tan không có cơ hội phục sinh. Trung hoa chúng ta có thể tránh một trận chiến tranh mà lột cái ách của người ngoài đi.

« Người Nhật dự đoán cuộc chiến tranh sau nầy vào năm 1936. Vậy chúng ta lo dự bị ngay từ nay không phải là sớm cũng không là muộn. Nếu chính phủ không làm xong cái bổn phận mình, thì quốc dân phải lãnh lấy mà làm. Trước hết chúng ta phải định đúng những chữ « công lý, hình quyền và hòa bình ». Chúng ta không phải ghét những cái đó song nó không đủ bảo vệ chúng ta. . . . . Người Nhật trong hai năm đã cho chúng ta biết một cái gương tốt. Chúng ta hãy dự bị sẵn sàng đi ! »

Quân phiệt và tài phiệt Nhật xung đột nhau

Tin Đông kinh tháng rồi, 2 bộ chánh giới đối lập tranh nhau kịch liệt. Bên quân bộ thì cực lực tuyên truyền trận giặc gần đến, nói binh lực Mỹ Nga đang sợ, để dọa nhát cho được các giới thừa nhận khoản quân phí dự bị. Còn tài chánh và chánh đảng thì nắt xích những điều ngôn ấy mà tuyên truyền không khí hòa bình để phản đối khoản quân phí nầy.

Vấn đề 2 bên tranh chấp là 4 điều nầy:

1) Vấn đề cải tổ công ty Mãn-châu, và Quan đông độc tài.

2) Đối Nga hòa bình hay là tuyên chiến?

3) Vấn đề thừa nhận quân phí,

4) Vấn đề nông thôn cứu tế.

Tình hình Tây ban nha

Madrid, 4 déc — Cuộc bãi công của trẻ con ở các nhà hàng cafe-phê lan rộng thêm ra.

Madrid, 6 déc — Cuộc bãi công ấy lại càng lan rộng thêm nữa. Các người bếp đồng tuyên bố sẽ bắt đầu bãi công vào khoảng nửa đêm.

Hội đồng bãi công của trẻ con nhà hàng cafe-phê bị bắt tối hôm qua nay được tha.

Madrid, 4 déc. — Đã có lệnh đề phòng trong khắp nước Tây ban-nha. Tình hình chính trị Tây ban-nha loạn lắm. Nhiều cuộc bạo động xảy ra liên tiếp nên viên chủ tịch Cat-tân ra lệnh đóng cửa các công đoàn cực tả, và bắt tất cả những người có chưa trong các công đoàn và đảng vô chính phủ.

INJECTION PEYRARD D'ALGER

Thuốc thơ hiệu nầy chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ BÀ VỢ BỊNH BẠN-LẬU mới bị hay là có đã lâu rồi

Trong 232 người A-Rập dùng thuốc nầy thì lành bịnh hết 232 người

(Y theo lời phán của trường-y ở Alger)

BÁN TẠI SỞ: SPÉCIALITÉS PEYRANE

và những các nhà thuốc có danh

DANH SÁCH CÁC NHÀ TỪ THIỆN

Giúp nạn dân bị bão ở Bình-định — Phú-yên

(Tiếp theo)

MM. Nguyễn Mỹ	Đồng Phanri	1$00
Cô Đội Cà	» »	1.00
Hoàng thị Du, Lê	» »	
Hoành, Mai Khoan, Lê	» »	
Truyền, Trần Được, Lê	» »	
Điệp, Nguyễn Tập, Lê	» »	
Vinh, Dương Bá, Bào	» »	
Bát, Nguyễn Kế,	» »	
Nguyễn Cang, Nguyễn	» »	
thị Nhứt, Mai Mài, Lê Tỵ,	» »	
(mỗi người 0$50×15.		7.50
Bái Hội	» »	0.60
Huỳnh Cảnh, Nguyễn	» »	
Ất, Hồ Hòa, Hồ Phương,	» »	
Phạm Trà, Trương Cô,	» »	
Nguyễn Cử, Trần Giới,	» »	
Đỗ Hoằn, Ngô Nhuy,	» »	
(mỗi người 0$30×10)		3.00
Lê Thanh, Ngô Biểu, Lê	» »	
Hợi, Đào Trừ, Nguyễn	» »	
Hia, Lương Khọa, Bái Phát,		
(mỗi người 0$20×7)		1.40
Nguyễn xuân Vinh	» »	0 15
Nguyễn doãn Diện	» »	0 10
Vô danh	Hanoi	0.50
Nguyễn văn Minh, 120, Bd Bonnal Haiphong		5.00
N. Đ.		2.00
N. T.		2.00
Lê văn Tu, v. Bô-đề h. Mê đức Quang ngãi		4.00
Lê Lân, v. An thạch »	»	1.00
Học trò trường »	»	1 00
Ng. ngô Bang »	»	1 00
Ng. Đơn v. An thổ »	»	1 00
Võ quang Diêu »	»	0 50
Học trò trường »	»	0.90
Cộng :		33$65
Số trước :		118 75
Tổng cộng :		152$40

Áo Sweater và Bilet

Bằng laine của các bà

Laine avec manche

hoa Jacquart 5$50

hoa suốt minh 6.00

laine manche

hoa Jacquart 5$00

hoa suốt minh 5.50

Coton

hoa Jacquart 2$00

hoa suốt 2.50

Bán tại

MỸ - THỊNH

Chuyên môn bán buôn vô bán lẻ các thứ tạp hóa.

35 Hàng - Đào

HANOI

HẾT KHÍ LỰC ăn rất cần chậm, rất chóng hiệu hiệu, khỏe vô lần đầu.

thì dùng thuốc: PARISIAN PILLS - Giá bán 1 $ 00

LẬU CÓ MỦ mới ngày kinh niên

Đau sưng bàng quang, sưng hòn giới, sáng giậy chảy mủ, nóng nóng

Thì dùng thuốc: BLENNOR. GIBERT - 1 $ 00

TIÊM LA Chưa rất cần thận, hiệu hiệu, hiu đáo, dễ đem theo khi đi chơi

Dùng thuốc COMPRIMÉS de GIBERT

dùng thay thuốc nước và thuốc tiêm rất lợi

Chữa bịnh nầy dùng thuốc gì cũng không khỏi, dùng thuốc nầy thì rất hiệu hiệu.

Hộp năm mươi viên : 1 $ 00

Gửi mua và xin mách chỉ dùng, hơi ham cận bổ, không tính tiền.

Pharmacie GIBERT, cổ. Ban d'Angoulême, MARSEILLE

Bốt hiu đáo, theo lời recommandé. Khởi khi thơ mua thì tính theo số tiền.

Có bán tại các hàng bào chế tốt.

Bệnh ho! Rửa kỹ, RỬA KỸ, RỬA KỸ

Mỗi mui bằng xà phòng, mỗi chiều ; ngậm mỗi ngày mười viên kẹo Dupeyroux, vì trông khỏi tiêm nhiễm bộ máy thở. Khỏi ho grippe, sổ mũi, đau phổi, đau cuống họng, lao. Nếu ho dùng thuốc đó ngay. MỘT hộp 0$ 60 ở các hàng bào chế tốt. Hiệu chánh :

Pharmacie PHAN-DOAN-DIỄM ở Tourane

Viết thơ hỏi sẽ gởi biếu sách :

Laboratoires du Docteur DUPEYROUX, 5, Square de Messine, PARIS

BAC-NINH

Bệnh quỷ đã có thuốc tiên ! !

Nếu có mắc LẬU, hay TIÊM-LA, hay LẬU nhập CỐT ngăm là khiến thành trong người nhọc mệt thêm nếu người thì nóng có mủ, hay trong thì nó hoặc sinh tiểu, hay rồi cái nhiều mệt cái, mau đi có mủ, vì cái vi-trùng GONOCOQUE có ẩn vào trong màng, trong mắn, bề trở giết thì khó vậy, bịnh nầy rất nguy hiểm vì chuyển chuyển, nếu để cho lâu bà thì người ấy mắc bịnh đau GÂN-CỐT (Rhumatisme) hoặc bại huyết bạch, bằng huyết v. v. thì chính đã rất hiểm, nếu để mau thì hay bằng mắt, nên TIÊM-LA nhập CỐT, người bịnh nhọc trong mắn trong màng cho vi-trùng SPIROCHETE DE SCHAUDINN cho nên trở giết hay rất, đau đầu, đau mình, đau lo đau cuống, nhức hay mất mặt, nên nó cực hãy nó chuyển chuyển rất lẽ nguy hiểm vì thế cho nên ta nhiều người đã rất, đã ra bài ra bạn, đã nên thiện nên vô, thiếu nữ lão, ta nên đã đã quấy nguy, vì nó nó nhập nó chuyển chuyển sang tự thì thì thôi, nếu mắc bịnh không tin được thì thuốc tiêu hiệu nầy thì nó nó ấy chuyển chuyển sang mấy mươi đời, như nhọc sang đến chân chất, v. v. vì thế chuyển người thì không có bịnh khí nam mắc thì trong có vi-trùng TIÊM-LA, nên cho bịnh GỐI LOÈN (Chancre mou) bịnh nầy nó cũng có vi trùng BACILLE DE DUCREY, nó vi trùng nầy nó cũng ẩn vào trong màng, trong mắn, nó cũng nguy hiểm như TIÊM-LA bịnh nầy cũng có chuyển người thượt lợt đến thân thể, vậy nên người mắc phải nên bịnh nầy đã nặng, hay bịnh nhập CỐT mấy mươi năm, hoặc một mắc phải, thì tập tên đăng ngay thuốc hiệu HOÀN-VĨNH-ÍCH, để uống ở phố Hàng-nón (Hanoi) thì nó cũng phải mau khỏi, vì quý hết sức, người có bịnh cũng thuốc vào đó hàm ẩn cho thường, khỏi bao giờ không kiêng, chuyển chế vậy, nếu ăn bà nó thì cũng cũng được không hại đi rồi, thuốc LẬU, TIÊM-LA hiệu thuốc CHANCRE-MOU nó cũng vô bài hiệu, ĐẠI-LÝ LÊ-HAN-CHUNG Commerçant Rue du Pontcarral à PHAN-THIẾT, BÔ-VĂN-CHIÊM chez Vinh-nam-Hiệu commerçant rue Thy à QUINHON, nếu người nào muốn mua thì gởi cho một ít tiền trước cho Hiệu-hiệu gởi chuyển định bào giao ngân như chúng mình ta thì đại lý nên viết thơ về Hiệu-hiệu.

THẾ NÀO CŨNG KHỎI !!

Đau mình mẩy, nhức gân cốt, khó tiêu, đau lưng, đau lương thận, bàng quang hay đẻ giấy, đầy bụng, nhức đầu, chóng mặt, bệnh đau ngoài da (lở, ngứa, nhọt, vân vân), những bệnh nầy chỉ vì máu độc sinh ra, muốn chữa khỏi thì phải trị các chất độc ở trong máu bằng thuốc Tisane des Chartreux de Durbon.

Thuốc nầy trích lục các cây núi Alpes làm ra, sự kiến hiệu đã thử nhiều lần, uống thuốc đó máu lại được tốt như trước, hơn trước, sẽ được chóng khỏi như trăm ngàn người khác, mỗi ngày nhà chế thuốc J. BERTHIER ở Grenoble nhận được rất nhiều thơ cám ơn. Hiệu J. Berthier làm thuốc đó vì có đạo sĩ Geraldus truyền lại cho cách chế. Các người nên đến chúng tôi, làm cho số người thuốc đó cứu khỏi càng ngày càng đông ra.

Thuốc Tisane des Chartreux de Durbon chỉ bán từng lọ giở lên, ở các hiệu bào chế.

Hỏi thăm và lấy chứng thơ đến Laboratoires J. BERTHIER, à Grenoble

TISANE DES CHARTREUX DE DURBON

Sách thuốc ngoại-khoa chuyên môn

Làm toàn bằng chữ Quốc Ngữ

Sách này do nhà lương y tinh thông nghề thuốc của ta, lưu tâm nghiên cứu mà làm ra. Trong có nói rõ hết cả lý luận và phép trị mụn rọt, phải bóng, loài vật độc dử cắn phải, như : chó dại, rắn cắn v. v. Lại có bài thuốc chữa quê gầy, toàn bằng thuốc Nam, rất dễ tìm mà rất linh nghiệm.

Mỗi quyển giá 0$60

Ở xa mua gởi mandat trước thêm cước phí 0$16

Nếu tính hóa-giao-ngân thì hết cả thảy 0$90

Thơ và mandat gửi cho

M. NGUYỄN-XUÂN-DƯƠNG

N° 123 Phố Khách NAM ĐỊNH

KHỎI SỢ

CHẾT VÌ TÌNH

Ai mắc bịnh Phong-tình như: Dương-mai, cốt-khí, sang-độc, tim-la, đau lậu v v.. Dùng nhiều thứ thuốc mà không hết, ấy là độc đã nhập vào cốt. Mau tìm thuốc :

SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN

CỦA HIỆU THUỐC

ÔNG TIÊN

PHÚ-NHUẬN — SAIGON

Gồm trị các bịnh trên đây mới phát, hay là lâu năm trở đi trở lại, nó sẽ tống lôi gốc độc ra dứt tuyệt, khỏi trừ cũng, không hại sinh dục, không hành bịnh nhơn. Người Tây, người Tàu, người Ấn-độ, người Annam trăm người không sai một.

Mỗi hộp 1$50, uống 5 ngày.

Đại-lý : Minh-Nguyệt và Lê nam-Hưng Phan-thiết. Trương-trọng-Hy Phan-ri. Hồ-văn-Ba Qui-nhơn..

Có gởi cách lãnh hóa giao ngân do:

NGUYỄN-VĂN-HOÀNH

Nhà thuốc ÔNG-TIÊN

Rue P. Blanchy prolongée SAIGON

堂 春 德

Lậu tiểu tiện tức, buốt ra mủ uống thuốc số 12 giá 0$50 một ve, chóng kiến hiệu, chóng khỏi, không vật vả, không hại sinh dục.

Tiêm-la phát bạch lên xoài, lở loét qui đầu, uống thuốc số 4 giá 0$50 một ve ; thuốc uống không bốc lên răng không phải kiêng nước và cũng không hại sinh dục.

Khí hư đàn bà con gái ra khí hư, bạch trọc, bạch đái, kinh kỳ bay đau bụng dùng thứ số 14 giá 0$40 một viên (ngoại đồ) trong uống thuốc số 16 giá 1$50 một hộp sẽ hết.

Tuyệt nọc bịnh tình chưa giứt nọc như lậu thì : qui đau ước đinh, ra giai gà, thỉnh thoảng buồn trong ống đái, nước tiểu lúc trong lúc đục ; như tiêm la thì : mấy da dật thịt, nhức mỏi gân cốt, mình mẩy phát ngứa dùng thứ số 17 giá 1$50 một hộp sẽ khỏi. Thuốc nầy vừa sát trùng tiểu độc lại vừa kiện tỉnh bổ thận tráng dương.

ĐỨC-THỌ-ĐƯỜNG

241 Route de Hue 241 -:- HANOI

(ngay 24 gian)

MUỐN ĐỠ SỨC MẠNH

trong lúc cần LÀM VIỆC NHIỀU

DÙNG THUỐC "THALASSAN"

làm cho gân cốt cứng cáp, bắp thịt nở nang, làm việc lâu mệt.

Thuốc comprimés THALASSAN rất cần cho các người làm thể thao, cho các thí sinh, và tất cả những người nào phải làm việc nhiều, việc làm chân tay hay việc học hành nghĩ ngợi. Làm cho đỡ đói và đỡ đói khát, nhưng đến lúc ăn uống thì vẫn ngon miệng.

THALASSAN tránh khỏi sự yếu đuối mỏi mệt, làm cho đi đến nơi đến chốn.

Thuốc Thalassan Comprimés bán tại các hàng bào chế tốt, chỗ đề chánh và phát giấy bảo cách dùng ở :

Tourane : Pharmacie Pham Doan Diem

Quinhôn : Pharmacie Thai Khuang Khiet

Hiệu chánh :

Laboratoires THALASSAN, 5, Square de Messine, PARIS

KHẮP ĐÔNG-DƯƠNG CHỢ CÙNG QUÊ

Là lần thứ nhất trong nghề dệt ta

Mới chế ra ?

Bản hiệu mới chế ra thứ áo Chemisette để mặc mùa nóng bức rất mát, để chơi Tennis rất tiện, mà nhất là các ngài bận Âu-phục rất đẹp rất lịch sự

ÁO MÀU TRẮNG HAY MÀU GHI,

Cổ có Furature Ecisse hạng nhất 2$00 hạng nhì 1$50

Cổ cái Cáo hạng nhất 1$50 nhì 1$00

1933 Vì mở rộng thêm, nên An-Thành đã đổi sang số nhà 41 cũng phố Hàng Đào, lại mới in xong Catalogue ; thật là tiện lợi cho bết thảy mọi người ; Vậy ai ai cũng nên có một cuốn Catalogue An-Thành, nhất là các nhà thương mại, công nghệ, xin cứ viết thơ về hỏi ; không mất tiền ;

Nhớ kẻo nhầm :

AN-THÀNH : 41 phố Hàng Đào HANOI

AI MANG BỆNH CỐT KHÍ ĐAU NHỨC GÂN CỐT

hãy dùng

THÁNH-DƯỢC BÉJEAN

là thứ thuốc chuyên trị các bịnh đau gân cốt, phong tê, nhức mỏi và tất cả các bịnh phong (Goutte, Rhumatismes, Sciatique, Arthrite) rất hiệu hiệu.

Uống trong 24 giờ đồng hồ đã thấy bớt đau. Chỉ uống một chai đã thấy hiệu nghiệm như thần.

Có bán tại các Hiệu thuốc tây Dépôt Général: 30 r. des France-Bourgogne PARIS

Có bệnh nên chữa !

Không bệnh mách bảo đồng-bào !

HAI THỨ THUỐC HAY :

KIỀN-TINH-CHỈ-TRỌC HOÀN !

Thuốc nầy do vị y-sĩ bên Trung-Hoa, ẩn cư tại Hạnh-Lâm-Viện chế ra để giúp cho các bạn lãng chơi, ai dùng qua cũng công nhận là hay, vì uống nó vào kiên tinh chỉ mà rất chóng.

Chuyên trị Ngũ Lâm Bạch trọc chưa được thực khỏi, quanh năm chảy mủ không buốt, không đau, sáng giậy đi tiểu ra mủ hoặc sặn ra từng giọt, trắng, vàng hoặc xanh, uống thuốc nầy vào, lập tức kiến hiệu, không hại sinh dục và thân thể.

CỐ-TINH BỔ THẬN HOÀN !

Di, mộng, hoạt tinh, khí hư, khí lạnh, đi tiểu khi ra khi ngắt chỉ, rất gầy, đau lưng, mỏi vai, đầu váng, mắt hoa, chóng mặt, tai ù, đêm hay mơ mmàng, ngủ mê, đánh trống ngực. Hoặc người bị bịnh phong tình để lâu hồi, hoặc chưa tuyệt nọc, tinh khí tổn dục, thân thể yếu đuối tứ chi buồn bã. Hoặc người chậm đường con cái, bất cứ mới lâu, dùng thuốc nầy sẽ được như ý. Người vô bịnh thường dùng sẽ được sinh tinh cố khí, bổ bổ can thận, quảng lý đi đâu niên.

Mỗi ve giá 1$00, nửa tá 6 ve giá 5$00

Ở gần nên đến hiệu Quảng-Hưng-Long n° 80 phố Khách Vinh mà mua, ở xa gửi lãnh hóa giao ngân.

TIỀU-HẠNH-LÂM DƯỢC-PHÒNG

108, Phố Hàng Buồm — HANOI

Hai món thuốc hay,

CỦA VỊ TÂN Y HỌC TRUNG-HOA MỚI PHÁT RA

1°) CHỈ-THỐNG-TIÊU TÍCH-HOÀN

Thuốc nầy thống trị các chứng : Phòng-tích, khí-tích, huyết-tích, đờm-tích, sinh ra đau bụng, đau bao, đau vực, đau tim, đau gan, đau ruột, đau cạnh sườn, đau dạ dầy, đầy da bụng, ăn chậm tiêu, đầy hơi, hay ợ, có khi đau, đầy chướng bụng lớn, có khi đau, nổi hòn nổi cục lên, rồi lại tan đi, tác đau, tác không, như người giả cách, có người hay đau quanh năm, hoặc hay đau về mùa lạnh. Đại tiện đi táo, hoặc đi nát. Hoặc đàn bà tử cung hư lạnh, huyết độc tích kết mà sinh ra đau.

Các chứng ấy đã mới phát, hay đã lâu năm, hoặc đương đau kịch liệt đến đâu, uống thuốc nầy vào cũng lập tức hiệu nghiệm và sẽ được lành mạnh cả.

2°) Á-CHÂU BẠCH-ĐỚI-HOÀN

Thuốc nầy chuyên trị đàn bà do tử lý phần nất quá độ ; hoặc do sinh đẻ nhiều, khí huyết hư nhược ; hoặc do bị học bịnh tình truyền nhiễm phải, mà sinh ra chứng Kai-Hư (Bạch-Đới), đi tiểu thường ra mủ trắng như nước gạo ; hoặc vàng như rụa chuối ; hoặc đỏ như gan lợn ; hoặc xanh, hoặc đen, hễ tánh khó chịu, chóng mặt nặng đầu, đau lưng mỏi gối, tứ chi rời rạc, trong mình bải rải, mặt vàng da xám, kém ăn, ít ngủ, làm cho kinh kỳ bất điều, chậm đường sinh dục v. v.

Dùng thuốc nầy vào, không những chóng thấy công hiệu, và lại được khỏi tuyệt nọc bịnh, dù khi một nhọc cũng không có ra nữa.

2 thứ thuốc nầy cùng giá mỗi hộp là 1$00, nửa tá 5$00

Bán tại : Á-CHÂU DƯỢC-PHÒNG

N° 127 Hàng Bông (Cửa quyền) -:- Hanoi

Các ngài ở xa, xin viết thư về kể rõ bịnh, mua thuốc theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện và chóng.

MỘT BỨC THƠ

(đăng nguyên-văn)

Độc-giả nên coi cho biết

Tôi nhờ coi báo thấy các quan đều là hàng tri thức : như ông Đỗ-văn-Toàn, thơ-ký phòng nhì Nam kỳ Soái-phủ Ông điền chủ cựu hội đồng Nguyễn ngọc-Hồ ở Cantho và ông Nguyễn-bá-Thế, đốc học trường Laivang (Sadec) vì sự thiệt mà không vì danh giá đứng ra giới thiệu thuốc Điều kinh bạch đái hiệu ÔNG TIÊN với quốc dân thuốc hết sức hay, đàn bà con gái ra huyết trắng dầm dề, khí nhiều khí ít, bàm đen vàng vọt, trắng dục có giấy có nhợ, lâu năm thế mấy dung cũng dứt bịnh (qui bà trên đây nhờ dùng thuốc nầy mà hết bịnh, máu huyết trở nên tốt.

Thế ý như lời giới thiệu, vợ tôi mới dùng 4 gói, bịnh 10 phần hết 7, 8 và mấy đứa nhỏ tôi thường hay đau ốm, nước da nhợn cảng, con mắt trốm lơ, muốn có ban trái nóng mà mang cũng như dùng 3 gói Thối nhiệt tán hiệu ÔNG-TIÊN của ông thiệt là hiệu nghiệm, dùng nóng vài cũng không đầy 5 phút, hết liền. Xin ông gởi C. R. cho tôi 10 gói nữa với một lố thuốc Bạch đái cho vợ tôi dùng dứt bịnh. Tâm ơn. Le 26 - 10 - 33

Nguyễn-văn-Tấn

Electricien C. des Eaux à Pocmpoah

Thuốc nầy có gởi lãnh hóa giao ngân do : Nhà thuốc « ÔNG TIÊN »

Rue P. Blanchy prolongée N° 84 *Phú-Nhuận* — SAIGON

Đại-lý : Minh-Nguyệt Phan thiết, Trương-trọng-Hy Phanri, Hồ-văn-Ba Qui-nhơn, Trần-ngọc-Xuân Binh-định, Nguyễn-hữu-Vinh Tourane, Vinh-hưng-Tường Vinh, Thông Hoạt Quảng-trị, Nguyễn-văn-Minh Hai-phòng.

Cần thêm đại-lý các tỉnh, huê-hồng nhiều, thể lệ dễ, xin viết thơ thương nghị với nhà thuốc.

SINH-HUY

44 Rue Maréchal Foch à VINH

BỆNH ĐÀN ÔNG ?

MỘNG - TINH. — Đêm ngủ thấy đi lại với đàn bà mà tinh xuất.

DI - TINH. — Đêm ngủ mê man tự-nhiên không mộng mà tinh xuất

HOẠT - TINH — Tinh - khí bất kiên nên khi đi lại với đàn-bà là bị xuất ngay.

Bịnh nầy khi sơ - phát thì đau lưng mỏi vai, ù tai hoa mắt, hơi nóng môi miệng khô. Thần - mình buồn bã. Ít ngủ, hay quên Vô-luận bịnh mão trong thời - kỳ nào, nên uống đúng thuốc CỐ TINH SỐ - THẬN của nhà - hiệu đã nổi tiếng xưa nay là hiệu hiệu. Mỗi ve 1$ — Nếu 6 giá đặc-biệt 5$.

BỆNH ĐÀN BÀ ?

Đàn bà con gái thường bị chứng tinh - nguyệt - bất điều, tháng có, tháng không, khi trời, khi sụt, trước hay sau khi kinh kỳ thường hay đau bụng, kinh ra tím, đen hoặc trắng, lậu huyết, bằng huyết, gió cơn hư-lạnh cùng là khí hư, bạch - trọc, lịch - tử - cung, ra hoa muống, và các chứng thai-tiền, sản hậu vân-vân.

Các chứng kể trên khi sơ-phát thấy gầy gầy nóng rét, không-không ho khan, ăn thịt giật-mày, cuối cùng đau bụng dưới rốn, chóng mặt rất đến. Đàng bệnh như thế chỉ đăng hết nếu ta SƠ CẢN-SỐ HUYẾT là khỏi. Mỗi ve 1$, nếu 6 giá đặc-biệt 5$. (Cước mười).

XIN NHỚ THUỐC SỐT RÉT NHÂN NÂM-SAO RẤT TRẦN-HIỆU

Directeur-gérant : HUỲNH-THÚC-KHÁNG

Imprimerie TIẾNG-DÂN HUẾ

https://tieulun.hopto.org